

Surah 2. Al-Baqara

Asad: And, lo, Abraham prayed: "O my Sustainer! Make this a land secure, and grant its people fruitful sustenance - such of them as believe in God and the Last Day." [God] answered: "And whoever shall deny the truth, him will I let enjoy himself for a short while - but in the end I shall drive him to suffering through fire: and how vile a journey's end!"

Malik: Ibrahim said: "My Rabb make this (Makkah) a secure town and provide its people with plenty of food from fruits, those of them who believe in Allah and the Last Day." He answered, "As for those who do not, I shall also provide for them in this life, though in the Hereafter I shall drag them to the torture of Hellfire and it is an evil destination indeed!"

Mustafa Khattab:

And ?remember? when Abraham said, "My Lord, make this city ?of Mecca? secure and provide fruits to its people—those among them who believe in Allah and the Last Day." He answered, "As for those who disbelieve, I will let them enjoy themselves for a little while, then I will condemn them to the torment of the Fire. What an evil destination!"

Pickthall: And when Abraham prayed: My Lord! Make this a region of security and bestow upon its people fruits, such of them as believe in Allah and the Last Day, He answered: As for him who disbelieveth, I shall leave him in contentment for a while, then I shall compel him to the doom of fire--a hapless journey's end!

Yusuf Ali: And remember Abraham said: "My Lord make this a City of Peace and feed its people with fruits such of them as believe in Allah and the Last Day." He said: "(Yea) and such as reject faith for a while will I grant them their pleasure but will soon drive them to the torment of fire an evil destination (indeed)!" ¹²⁷

Transliteration: Waith qala ibraheemu rabbi ijAAal hatha baladan aminan waorzuq ahlahu mina alththamarati man amana minhum biAllahi waalyawmi alakhiri qala waman kafara faomattiAAuhu qaleelan thumma adtarruhu ila AAathabi alnnari wabisa almaaseeru

Author Comments

127 - The root salama in the word Islam implies (among other ideas) the idea of Peace, and therefore when Mecca is the city of Islam, it is also the City of Peace. The same root occurs in the latter part of the name Jerusalem, the Jewish City of Peace. When the day of Jerusalem passed (see verse 134 or 141 below), Mecca became the "New Jerusalem" - or rather the old and original "City of Peace" restored and made universal.

128 - The territory of Mecca is barren and rocky, compared with, say Taif, a city 70-75 miles east of Mecca. A prayer for the prosperity of Mecca therefore includes a prayer for the good things of material life. This is the literal meaning. But note that the opposition in this verse is between the fruits of the Garden for the righteous and the torments of the Fire for the evil ones - a spiritual allegory of great force and aptness.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 2-Ayah 126*